

Ročník 1978

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 25

Vydána dne 22. září 1978

Cena

OBSAH:

109. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Maďarskou lidovou republikou o výstavbě a provozu Soustavy vodních děl Gabčíkovo — Nagymaros
 110. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Strasburské dohodě o mezinárodním patentovém třídění ze dne 24. března 1971
 111. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Ujednání mezi federálním ministerstvem zemědělství a výživy Československé socialistické republiky a ministerstvem zemědělství Polské lidové republiky o spolupráci při provádění rostlinolékařských prohlídek
 112. Vyhláška ministerstva lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky, kterou se doplňuje vyhláška č. 158/1978 Sb. o vodní stráž
 113. Redakční sdělení o opravě tiskových chyb
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů

109

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 9. srpna 1978

**o Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Maďarskou lidovou republikou
o výstavbě a provozu Soustavy vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros**

Dne 16. září 1977 byla v Budapešti podepsána Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Maďarskou lidovou republikou o výstavbě a provozu Soustavy vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Federální shromáždění Československé socialistické republiky a

prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 30. června 1978.

Podle svého článku 28 Smlouva nabyla platnosti dnem 30. června 1978.

Slovenské znění Smlouvy se vyhláší současně.*)

Ministr:

Ing. Chloupek v. r.

*) Zde se uveřejňuje český překlad.

S M L O U V A

**mezi Československou socialistickou republikou a Maďarskou lidovou republikou
o výstavbě a provozu Soustavy vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros**

Československá socialistická republika a Maďarská lidová republika,

vycházejíce

ze společného zájmu všestranně využívat přírodní bohatství Dunaje v úseku Bratislava—Budapešť k rozvoji vodního hospodářství, energetiky, dopravy, zemědělství a dalších odvětví národního hospodářství Smluvních stran,

uvědomují si,

že společné využívání československo-maďarského úseku Dunaje dále prohloubí bratrské vztahy obou států a významně přispěje k realizaci socialistické integrace členských států Rady vzájemné hospodářské pomoci, proto

se rozhodly

uzavřít Smlouvu o výstavbě a provozu Soustavy vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros, a za tím účelem jmenovaly své zmocněnce:

prezident Československé socialistické republiky

Dr. Lubomíra Štrougala,

předsedu vlády Československé socialistické republiky,

Prezidiální rada Maďarské lidové republiky

Lázára Györgye,

předsedu Rady ministrů Maďarské lidové republiky,

kteří po výměně svých plných mocí, jež shledali v dobré a náležité formě, dohodli toto:

K A P I T O L A I

PŘEDMĚT SMLOUVY

Článek 1

Společná investice

(1) Smluvní strany vybudují Soustavu vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros (dále jen „Soustava vodních děl“) jako společnou investici pozůstávající z vodního díla Gabčíkovo a z vodního díla Nagymaros, jež tvoří jednotnou, nerozdělitelnou provozní soustavu objektů.

(2) Vodní dílo Gabčíkovo tvoří tyto hlavní objekty:

- a) zdrž Hrušov—Dunakiliti v úseku Dunaje na říčním kilometru (dále jen „řkm“) 1860—1842 s maximální vzdutou hladinou 131,10 metru nad Baltickým mořem (dále jen „m n. B.“) na československém a maďarském území,
- b) jez Dunakiliti a pomocná plavební komora na řkm 1842 na maďarském území,
- c) derivační kanál (přivodní a odpadní kanál) na řkm 1842—1811 na československém území,
- d) stupeň na derivačním kanálu na československém území, který pozůstává z vodní elektrárny s instalovaným výkonem 720 MW, ze dvou plavebních komor a příslušenství,
- e) upravené staré koryto Dunaje na řkm 1842 až 1811 na společném československo-maďarském úseku,
- f) prohloubené a regulované koryto Dunaje na řkm 1811—1791 na společném československo-maďarském úseku.

(3) Vodní dílo Nagymaros tvoří tyto hlavní objekty:

- a) zdrž a potřebné ochranné objekty v úseku Dunaje na řkm 1791—1696,25 a v úsecích přítoků ovlivněných vzdutím, vybudovaných na maximální vzdutí 107,83 m n. B. na československém a maďarském území,
- b) stupeň na řkm 1696,25 na maďarském území, který pozůstává z jezu, vodní elektrárny s instalovaným výkonem 158 MW, ze dvou plavebních komor a příslušenství,
- c) prohloubené a regulované koryto Dunaje na maďarském úseku Dunaje, v obou jeho ramenech, na řkm 1696,25—1657.

(4) Koncepti Soustavy vodních děl obsahuje společný investiční úkol. Podrobné technické údaje Soustavy vodních děl budou uvedeny ve společném smluvním projektu, vypracovaném podle Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o vypracování společného smluvního projektu Soustavy vodních děl Gabčíkovo—Nagymaros, podepsané v Bratislavě dne 8. května 1976 (dále jen „Dohoda“).

Článek 2

Národní investice

(1) V návaznosti na společnou investici a v zájmu využití možností Soustavy vodních děl mohou

Smluvní strany realizovat národní investice sloužící výlučně jejich vlastním zájmům a cílům.

(²) Náklady na národní investice nese v plném rozsahu každá Smluvní strana.

(³) Národní investice nesmějí nepříznivě ovlivňovat výsledky společné investice.

KAPITOLA II PROVÁDĚNÍ SMLOUVY

Článek 3

(¹) Smluvní strany usměrňují a kontrolují práci spojené s realizací společné investice a plněním úkolů vyplývajících z provozu Soustavy vodních děl prostřednictvím zmocněnců pověřených vládami (dále jen „zmocněnci vlád“).

(²) Zmocněnci vlád si k plnění svých úkolů zvolí vhodné stálé a dočasné společné orgány a do schválení společného smluvního projektu určí pravidla organizace a činnosti těchto orgánů.

(³) Úkoly zmocněnců vlád jsou zejména

a) v době realizace společné investice:

1. dohlížet, aby se výstavba Soustavy vodních děl prováděla na územích Smluvních stran koordinovaně a podle schváleného společného smluvního projektu a harmonogramu výstavby,
2. zajišťovat kontrolu prací a dodávek a koordinaci mezi organizacemi Smluvních stran,
3. schvalovat návrhy změn technického řešení přijatých ve společném smluvním projektu,
4. posuzovat opodstatněnost a rozsah nákladů navíc, které vzniknou v důsledku okolností uvedených v článku 7
5. zajišťovat a schvalovat evidenci a vyúčtování rozdílů proti dělení prací a dodávek ve stejném poměru, a to v případech uvedených v článku 7,
6. zajišťovat přijímání jednotlivých objektů od dodavatelských organizací a jejich předání příslušným provozním organizacím;

b) v době provozu Soustavy vodních děl:

1. stanovit manipulační a provozní řády Soustavy vodních děl a kontrolovat jejich dodržování,
2. zajišťovat provádění úkolů spojených s provozem a údržbou, popřípadě rekonstrukcí objektů Soustavy vodních děl ve společném vlastnictví, včetně úkolů spojených s výrobou a rozdělováním elektrické energie,
3. schvalovat technickohospodářské plány a vzájemné vyúčtování provozu a údržby, popřípadě rekonstrukcí objektů Soustavy vodních děl,

4. kontrolovat dodržování bilance vod schválené ve společném smluvním projektu,

5. kontrolovat a koordinovat činnost národních provozujících organizací během povodní a při propouštění ledů.

(⁴) Zmocněnci vlád budou svou činnost vykonávat podle společného statutu schváleného vládami Smluvních stran.

KAPITOLA III REALIZACE SOUSTAVY VODNÍCH DĚL

Článek 4

Příprava a realizace společné investice

(¹) Společná investice bude realizována podle společného smluvního projektu, který za účelem přípravy společné investice vypracují organizace Smluvních stran, na základě Dohody.

(²) Společný smluvní projekt

a) určuje hlavní rozměry objektů Soustavy vodních děl, technické charakteristiky technologických zařízení, konečný harmonogram výstavby, jakož i nesení nákladů uvedených v článku 12 odstavci 2;

b) je podkladem pro

1. objednávku technologických zařízení, stavebních materiálů, mechanismů a ocelových konstrukcí Soustavy vodních děl,
2. vypracování prováděcích projektů Soustavy vodních děl.

(³) Společný smluvní projekt bude schválen podle vnitrostátních předpisů Smluvních stran a schválení si zmocněnci vlád vzájemně oznámí.

(⁴) Práce na společné investici budou Smluvní strany organizovat tak, aby energetické agregáty byly uvedeny do provozu v letech 1986—1990.

Článek 5

Nesení nákladů společné investice, rozdělení prací a dodávek

(¹) Smluvní strany nesou náklady na realizaci společné investice společně ve stejném poměru.

(²) Smluvní strany vyrovnávají své podíly nákladů na realizaci společné investice na základě rozdělení prací a dodávek ve stejném poměru skutečným provedením těchto prací a dodávek.

(³) Náklady na realizaci společné investice jsou:

- a) náklady na výzkumné, průzkumné a projektové práce nutné k vypracování společného smluvního projektu a prováděcích projektů,
- b) náklady na realizaci objektů společné investice, do nichž se započítávají i náklady na objekty, vzájemně přijaté ve společném smluvním projektu, které Smluvní strany vynaložily před na-

bytím platností této Smlouvy a které ve společném investičním úkolu patří do společných investic,

- c) náklady na získání nemovitostí potřebných trvale nebo dočasně k realizaci investice.

(4) Rozdělení projektových, výzkumných a průzkumných prací společného smluvního projektu obsahuje Dohoda.

(5) Práce a dodávky spojené s realizací společné investice byly rozděleny mezi Smluvní strany takto:

a) československá strana bude realizovat:

1. levobřežní objekty zdrže Hrušov—Dunakiliti na československém území,
2. derivační kanál — přívodní kanál na československém území,
3. stupeň Gabčíkovo na československém území,
4. ochranná opatření zdrže Nagymaros na československém území kromě oblasti dolního Ipeľu,
5. rekultivace na československém území;

b) maďarská strana bude realizovat:

1. pravobřežní objekty zdrže Hrušov—Dunakiliti na československém území včetně spojovací hráze a usměrňovací hráze,
2. pravobřežní objekty zdrže Hrušov—Dunakiliti na maďarském území,
3. jez Dunakiliti na maďarském území,
4. derivační kanál — odpadní kanál na československém území,
5. prohloubení koryta Dunaje pod Palkovičovem na československém a na maďarském území,
6. úpravu starého koryta Dunaje na československém a na maďarském území,
7. provozní zařízení vodního díla Gabčíkovo na československém území (dopravní prostředky a stroje pro údržbu),
8. ochranná opatření zdrže Nagymaros pro oblast dolního Ipeľu na československém území,
9. ochranná opatření zdrže Nagymaros na maďarském území,
10. stupeň Nagymaros na maďarském území,
11. prohloubení koryta pod stupněm Nagymaros na maďarském území,
12. provozní zařízení vodního díla Nagymaros na maďarském území (dopravní prostředky a stroje na údržbu),
13. rekultivace na maďarském území.

(6) Rozdělení prací a dodávek společné investice uvedené v odstavci 5 Smluvní strany ohodnotí ve společném smluvním projektu. Ohodnocení prací a dodávek neovlivní rozdělení objektů (prací) uvedených v odstavci 5 a míra vyrovnání nemá pře-

kročit dvě a půl procenta rozpočtové hodnoty prací a dodávek připadajících stranám k realizaci podle odstavce 5. Vyrovnání tohoto rozdílu se též provede v pracích a dodávkách. Náklady na realizaci společné investice se ve společném smluvním projektu vyčíslí na základě vzájemně odsouhlasených rozpočtových rozpisů v československých korunách a ve forintech v cenové úrovni platné k 1. lednu 1975.

(7) Každá Smluvní strana nese v celém rozsahu všechny náklady na realizaci objektů, popřípadě prací a dodávek, připadající na ni podle rozdělení prací a dodávek společné investice.

(8) Smluvní strany ve vlastní působnosti zabezpečí vypracování prováděcích projektů pro objekty, popřípadě práce společné investice, které na každou z nich případnou podle rozdělení prací a dodávek a v souladu se schváleným společným smluvním projektem, a ve vlastní působnosti podle nich zabezpečí i realizaci objektů.

(9) Smluvní strany zabezpečí, aby prováděcí projekty, jakož i realizace objektů a prací byly v souladu se schváleným společným smluvním projektem, a jsou si v tom navzájem odpovědné.

Článek 6

Organizace realizace společné investice

(1) Provádění úkolů souvisejících s realizací společné investice zabezpečí Smluvní strany prostřednictvím vlastních investorských organizací.

(2) Kontrolu a koordinaci činností investorských organizací Smluvních stran zabezpečují zmocněnci vlád.

Článek 7

Vyrovnání nákladů navíc společné investice

(1) Po rozdělení prací a dodávek společné investice se vyúčtování dalších společných investičních nákladů na výstavbu Soustavy vodních děl mezi Smluvními stranami bude týkat jen těchto případů:

- a) škod vzniklých během realizace investice y důsledku neodvratných okolností (vis maior),
- b) případů vyvolaných nepředvídatelnými geologickými poměry,
- c) společně přijatých úprav technického řešení schváleného společného smluvního projektu.

(2) Jako nepředvídatelné geologické poměry se kvalifikují případy, kdy geologické poměry zjištěné v průběhu prací se podstatně odchyľují od geologických poměrů zjištěných průzkumem pro společný investiční úkol a společný smluvní projekt. Náklady navíc způsobené chybami v průzkumu a v projektu nebo v důsledku chybného provedení stavebních prací nelze považovat za důsledek nepředvídatelných geologických poměrů.

(3) Náklady, které vznikly jako důsledek případů uvedených v odstavci 1, nesou Smluvní strany ve stejném poměru po schválení zmocněnci vlád.

(4) Smluvní strany se budou snažit o to, aby se rozdily vznikající po dělení prací a dodávek ve stejném poměru vyrovnávaly pracemi a dodávkami podle možnosti už v průběhu realizace.

Článek 8

Vlastnictví objektů realizovaných jako společná investice

(1) Z objektů Soustavy vodních děl realizovaných jako společná investice tvoří společné vlastnictví Smluvních stran ve stejném poměru:

- a) jez Dunakiliti [článek 1 odstavec 2 písmeno b)],
- b) derivační kanál [článek 1 odstavec 2 písmeno c)],
- c) stupeň Gabčíkovo [článek 1 odstavec 2 písmeno d)],
- d) stupeň Nagymaros [článek 1 odstavec 3 písmeno b)].

(2) Smluvní strany mají na základě společného vlastnictví práva a povinnosti, které vyplývají z příslušných ustanovení této Smlouvy.

(3) Ostatní objekty Soustavy vodních děl realizované jako společná investice přecházejí do vlastnictví té Smluvní strany, na jejímž území byly vybudovány.

KAPITOLA IV

PROVOZ OBJEKTŮ SOUSTAVY VODNÍCH DĚL

Článek 9

Podíl Smluvních stran na užitech ze Soustavy vodních děl

(1) Na užitech a výhodách ze Soustavy vodních děl se Smluvní strany podílejí ve stejném poměru.

(2) Smluvní strany mají ve stejném poměru k dispozici výkonu elektráren a ve stejném poměru se naturální formou podílejí na vyrobené základní a špičkové energii vyvedené z elektráren.

(3) Při realizaci výstavby vodních děl navrhovaných na Dunaji bezprostředně nad Soustavou vodních děl a pod ní se Smluvní strany zvlášť dohodnou o tom, že budou brát ohled na jejich vzájemný vliv.

Článek 10

Způsob provozu objektů Soustavy vodních děl

(1) O provoz objektů Soustavy vodních děl, které jsou společným vlastnictvím Smluvních stran, pečují pověřené provozní organizace Smluvní strany, na jejímž území byly vybudovány, a to koordinovaně, jako o jednotné dílo, podle společně dohodnutého manipulačního a provozního řádu.

(2) O provoz objektů Soustavy vodních děl, které jsou vlastnictvím jedné Smluvní strany, samostatně pečují, popřípadě je udržují společně stanoveným způsobem organizace této Smluvní strany.

(3) Smluvní strany zabezpečí, aby organizace pečující o provoz Soustavy vodních děl zajistily dodržováním stanovených předpisů podmínky odpovídající požadavkům koordinovaného a účinného provozu celé Soustavy vodních děl.

(4) Při provozu energetických objektů Soustavy vodních děl je třeba dodržovat zejména tyto zásady:

- a) pečovat o provoz vodních elektráren obou stupňů Soustavy vodních děl tak, aby přitom, že bude brán ohled na požadavky energetických organizací Smluvních stran, se vyhovělo i požadavkům efektivnosti a hospodárnosti;
- b) rozdělovat a využívat elektrický výkon a elektrickou energii podle vzájemné dohody státních dispečinků Smluvních stran.

Článek 11

Organizace provozu objektů Soustavy vodních děl

(1) Smluvní strany pověří provozem objektů Soustavy vodních děl ve společném vlastnictví na svých územích národní provozující organizace takto:

- a) provozem energetických objektů — energetické organizace;
- b) provozem vodohospodářských a plavebních objektů — vodohospodářské organizace.

(2) Kontrolu a koordinaci činností národních organizací, které jsou pověřeny pečováním o provoz Soustavy vodních děl, zabezpečují zmocněnci vlád.

Článek 12

Nesení nákladů na provoz Soustavy vodních děl a jejich vyúčtování

(1) Náklady na provoz, údržbu (opravy) a rekonstrukci objektů Soustavy vodních děl, které tvoří společné vlastnictví, nesou Smluvní strany společně ve stejném poměru.

(2) Objekty, které přejdou do vlastnictví jedné Smluvní strany a u nichž náklady na provoz, údržbu (opravy) a rekonstrukce nesou Smluvní strany společně ve stejném poměru, se určí ve společném smluvním projektu.

(3) Náklady neuvedené v odstavcích 1 a 2, jakož i náklady na ochranu před povodněmi na vlastním území nese každá Smluvní strana sama.

(4) Na provoz, údržbu a rekonstrukci lze vyúčtovat jen přímé náklady. Okruh přímých nákladů určí provozovatelé před zahájením provozu. Specifikaci schválí zmocněnci vlád. Za přímé náklady se nepovažují všeobecné (režijní) náklady, daně a odvody do státního rozpočtu, náklady na odpisy, jakož i poplatky za vodu využívanou k výrobě elektrické energie.

[2] Plánování a vyúčtování společně nesených nákladů podle odstavců 1, 2 a 4 se provede takto:

- a) provozující organizace vypracují roční plány provozu, údržby a rekonstrukcí, které schválí zmocněnci vlád. Tyto plány budou obsahovat rozdělení prací podle toho, zda je provádějí provozující organizace nebo je zadají jinému podniku;
- b) práce prováděné jinými podniky je třeba vyúčtovat podle faktur kontrolovaných provozovateli;
- c) vyúčtování prací prováděných na základě plánů schválí každoročně zmocněnci vlád;
- d) podrobné předpisy o plánování a vyúčtování vypracují provozní organizace podle směrnic zmocněnců vlád za souhlasu finančních orgánů Smluvních stran před zahájením provozu.

[6] Společně nesené roční náklady na provoz se vyjádří přepočtením národních měn v převoditelných rublech. Jestliže v době zahájení provozu nebudou obecně platné přepočtové koeficienty, dohodnou je finanční orgány Smluvních stran.

[7] Smluvní strany se budou snažit rozdíly vyplývající z provozních nákladů vyrovnávat podle možnosti pracemi v rámci ročních plánů provozu, údržby a rekonstrukcí Soustavy vodních děl. Způsob vyrovnání zůstávajících rozdílů dohodnou příslušné orgány Smluvních stran.

KAPITOLA V

ÚKOLY VODNÍHO HOSPODÁŘSTVÍ

Článek 13

Ochrana před povodněmi a odvedení ledů

[1] Úkoly ochrany před povodněmi provádějí vodohospodářské organizace Smluvních stran.

[2] Při povodních a chodech ledů na Soustavě vodních děl zabezpečují zmocněnci vlád koordinaci činnosti povodňových orgánů Smluvních stran.

[3] Při povodních a chodech ledů se provoz objektů Soustavy vodních děl podřídí požadavkům ochrany před povodněmi.

[4] Velké vody a ledy se zdržemi a stupni Soustavy vodních děl propouštějí podle manipulačního a provozního řádu Soustavy vodních děl.

Článek 14

Odběr vody z Dunaje

[1] V korytě Dunaje mezi řkm 1842 a 1811 se zabezpečí průtoky určené v bilanci vod schváleného společného smluvního projektu, pokud si přírodní podmínky nebo jiné okolnosti dočasně nevyžadují větší nebo menší průtoky.

[2] Na společném československo-maďarském úseku Dunaje jsou Smluvní strany oprávněny odebrat a použít množství vody určená ve vodní bil-

anci schváleného společného smluvního projektu bez předchozího ohlášení.

[3] Jestliže další odběr na společném československo-maďarském úseku Dunaje nad množství stanovené v bilanci vod schváleného společného smluvního projektu snižuje výrobu energie, bude Smluvní strana, která odběr provede, postihnuta odpovídajícím snížením podílu na odběru elektrické energie.

Článek 15

Ochrana kvality vody

[1] Smluvní strany zabezpečí řešením navrženým ve společném smluvním projektu, aby v souvislosti s výstavbou a provozem Soustavy vodních děl se kvalita vody v Dunaji nezhoršovala.

[2] Kontrola kvality vody v souvislosti s výstavbou a provozem Soustavy vodních děl se bude provádět na základě platné smluvní úpravy mezi vládami Smluvních stran o vodohospodářských otázkách na hranicích vodách.

Článek 16

Udržování koryta Dunaje

Udržování koryta Dunaje, včetně starého koryta Dunaje, je úkolem příslušných národních organizací Smluvních stran. Udržovací práce je třeba provádět podle schváleného manipulačního a provozního řádu Soustavy vodních děl ve smyslu ustanovení platné smluvní úpravy mezi vládami Smluvních stran o vodohospodářských otázkách na hranicích vodách.

Článek 17

Povolení k vodohospodářskému dílu a vodohospodářský dozor

Povolení k vodohospodářskému dílu a vodohospodářský dozor pro objekty Soustavy vodních děl ve společném vlastnictví zabezpečí Smluvní strany na svých územích podle vlastních právních předpisů.

KAPITOLA VI

PLAVBA

Článek 18

[1] Smluvní strany v souladu s dosud přijatými závazky, zejména v souladu s článkem 3 Úmluvy o režimu plavby na Dunaji, ze dne 18. srpna 1948 v Bělehradě, zabezpečí plynulou a bezpečnou plavbu na mezinárodní vodní cestě jak během výstavby Soustavy vodních děl, tak i v době jejich provozu.

[2] Realizace Soustavy vodních děl si při uvádění jezu Dunakiliti do provozu vyžaduje přesměrování plavby a krátké přerušení plavby. Plavba se přesměruje přes plavební komoru Dunakiliti tak, aby přerušení plavby trvalo co nejkratší dobu.

Přesměrování plavby a provoz přes plavební komoru Dunakiliti musí připadnout na období nej-

slabšího plavebního provozu a musí trvat co nejkratší dobu určenou společným smluvním projektem.

(3) Plavba na Soustavě vodních děl se bude řídit předpisy plavebních orgánů Smluvních stran.

(4) Podmínky pro plavbu ve starém korytě Dunaje stanoví manipulační a provozní řád.

KAPITOLA VII OCHRANA PŘÍRODNÍHO PROSTŘEDÍ

Článek 19 Ochrana přírody

Smluvní strany řešením navrženým ve společném smluvním projektu zabezpečí splnění požadavků ochrany přírody, které se vyskytnou v souvislosti s realizací a provozem Soustavy vodních děl.

Článek 20 Zájmy rybářství

Smluvní strany provedou k ochraně zájmů rybářství příslušná opatření v rámci národních investic ve smyslu Dohody o rybolovu ve vodách Dunaje, uzavřené v Bukurešti dne 29. ledna 1958.

KAPITOLA VIII POSKYTNUTÍ PLOCH

Článek 21

Smluvní strany včas připraví a vzájemně si poskytnou k použití plochy potřebné k přípravě realizace, k realizaci a k provozu objektů Soustavy vodních děl.

KAPITOLA IX URČENÍ PRŮBĚHU STÁTNÍCH HRANIC A PŘEKRAČOVÁNÍ STÁTNÍCH HRANIC

Článek 22

Určení průběhu státních hranic

(1) V souvislosti s výstavbou a provozem Soustavy vodních děl se Smluvní strany dohodly na menších úpravách a změnách charakteru státních hranic mezi Československou socialistickou republikou a Maďarskou lidovou republikou takto:

- a) po realizaci Soustavy vodních děl zůstává ve starém korytě Dunaje mezi řkm 1840—1811 pohyblivý charakter státních hranic nezměněn a jejich polohu určuje střednice nynějšího hlavního plavebního koryta toku;
- b) v úseku řkm 1842—1840 po přehrazení koryta budou státní hranice probíhat po střednici nynějšího hlavního plavebního koryta jako pevné;
- c) v prostoru zdrže Hrušov—Dunakiliti budou probíhat státní hranice od řkm 1842 středem ny-

nějšího hlavního plavebního koryta až po hraniční bod 161 V. O. á;

d) v prostoru zdrže Hrušov—Dunakiliti od hraničního bodu 161 V. O. á až po hraniční kámen 1.5 budou probíhat státní hranice v přímé linii tak, že dotčené území v rozloze cca 10 hektarů se mezi oběma státy vyrovná.

(2) Úpravy státních hranic a výměnu území podle odstavce 1 zabezpečí Smluvní strany zvláštní smlouvou.

(3) V odpadním a přívodním kanálu a ve zdrži Hrušov—Dunakiliti na hlavní plavební dráze po řkm 1850,4 budou Smluvní strany beze změny uplatňovat práva a plnit závazky, které jim náležely, respektive je tížily na tomto úseku toku před uzavřením této Smlouvy, přesto, že mezinárodní plavební cesta se přeloží na tomto úseku do odpadního, respektive přívodního kanálu na československé území.

Článek 23 Překračování státních hranic

(1) Během přípravy, výstavby a provozu Soustavy vodních děl zabezpečí obě Smluvní strany oprávněným osobám — vybaveným příslušnými doklady — překračování státních hranic za nejjednodušších formalit, aby mohly provádět úkoly vyplývající z této Smlouvy, a zabezpečí potřebné podmínky pro plnění úkolů na svém území.

(2) O podrobných předpisech pro překračování státních hranic podle odstavce 1 a zdržování se na území druhé Smluvní strany se dohodnou příslušné orgány Smluvních stran zvlášť.

KAPITOLA X CELNÍ USTANOVENÍ

Článek 24

(1) Pro převoz dokumentace, strojů a materiálů potřebných k provádění prací pro přípravu, realizaci a provoz Soustavy vodních děl na území druhé Smluvní strany uzavřou příslušné orgány Smluvních stran zvláštní dohody.

(2) Smluvní strany si poskytnou z energie vyrobené Soustavou vodních děl energii náležející druhé Smluvní straně bez finančního zatížení (cla, daně, poplatky apod.).

KAPITOLA XI ODPOVĚDNOST SMLUVNÍCH STRAN ZA ŠKODY A JEJICH NESENÍ

Článek 25

Společná odpovědnost Smluvních stran a společné nesení škod

(1) Smluvní strany jsou společně odpovědné:

- a) za obsah schváleného společného smluvního projektu;

b) za provádění Smlouvy během výstavby a provozu Soustavy vodních děl, společně přijatých opatření a rozhodnutí zmocněnců vlád, jakož i za společná opatření a rozhodnutí společných orgánů.

(2) Podle odpovědnosti určené v odstavci 1 Smluvní strany společně ve stejném poměru:

a) nesou škody, které vznikly jako důsledek skutečností, které zakládají jejich společnou odpovědnost, jakož i náklady na nápravu těchto škod;

b) jsou povinny uhradit třetí osobě škody, které jí vznikly jako důsledek skutečností, které zakládají jejich společnou odpovědnost.

(3) Smluvní strany nesou společně ve stejném poměru škody, které vznikly v průběhu realizace společné investice a v době provozu na objektech ve společném vlastnictví, jakož i náklady na nápravu těchto škod:

- a) v důsledku neodvratných okolností (vis maior);
- b) v případě, že škodu způsobila třetí osoba, pokud investor nebo provozovatel nemohl škodu zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí, které lze od něho požadovat.

Článek 26

Výlučná odpovědnost a nesení škod jednou ze Smluvních stran

(1) Každá ze Smluvních stran je výlučně odpovědná:

a) za provedení prací a dodávek, které jí připadly rozdělením prací a dodávek v rámci společné investice, podle ustanovení schváleného společného smluvního projektu v termínu stanoveném společným harmonogramem výstavby;

b) za provoz objektů ve společném vlastnictví realizovaných na jejím území, za jejich soustavné udržování v provozuschopném stavu, jakož i za zachování podstaty těchto objektů;

c) za provoz objektů ve vlastnictví jedné ze Smluvních stran ve smyslu článku 8 odstavce 3 za jejich soustavné udržování v provozuschopném stavu, jakož i za zachování podstaty těchto objektů.

(2) Podle odpovědnosti určené v odstavci 1 každá ze Smluvních stran sama a výlučně

a) nese škody, které vznikly na pracích a objektech uvedených v odstavci 1 písmeno a) a b) jako důsledek skutečností, které zakládají její výlučnou odpovědnost, nebo jednáním třetích

osob, pokud investor nebo provozovatel mohl při vynaložení veškerého úsilí, které lze od něho vyžadovat, škodu zabránit, jakož i náklady na nápravu těchto škod;

b) nese všechny škody, které vznikly v důsledku provozu objektů uvedených v odstavci 1 písmeno c), jakož i náklady na jejich nápravu;

c) je povinna uhradit druhé Smluvní straně nebo třetím osobám škody způsobené opožděným nebo nevyhovujícím provedením prací a dodávek na ní připadajících, škody vyplývající ze zhoršení podstaty objektů uvedené v odstavci 1 a škody způsobené nedodržením schváleného manipulačního a provozního řádu.

(3) Určení rozsahu škod a výše nákladů podle ustanovení odstavce 2, jakož i určení příčin a z nich vyplývajících povinností uhradit nebo nést škodu, pokud jde o vzájemný vztah Smluvních stran, patří do působnosti zmocněnců vlád.

(4) Úhrada škod druhé Smluvní straně se provede podle ustanovení článku 12 této Smlouvy.

KAPITOLA XII

ŘEŠENÍ SPORNÝCH OTÁZEK

Článek 27

(1) Řešení sporných otázek, které se vyskytnou při realizaci a provozu Soustavy vodních děl, je úkolem zmocněnců vlád.

(2) Pokud by se zmocněnci vlád při řešení sporných otázek nedohodli, předloží je k rozhodnutí vládám Smluvních stran.

KAPITOLA XIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 28

(1) Tato Smlouva bude ratifikována a ratifikační listiny budou vyměněny v Praze.

(2) Tato Smlouva nabývá platnosti dnem výměny ratifikačních listin.

Na důkaz toho zmocněnci tuto Smlouvu podepsali a opatřili svými pečeti.

Vyhotoveno v Budapešti dne 18. září 1977 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce slovenském a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Československou socialistickou republiku:

Lubomír Štrougal v. r.

Za Maďarskou lidovou republiku:

Lázár György v. r.

110

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 18. srpna 1978

o Štrasburské dohodě o mezinárodním patentovém třídění ze dne 24. března 1971

Dne 24. března 1971 byla ve Štrasburku sjednána Štrasburská dohoda o mezinárodním patentovém třídění. Listina o přístupu Československé socialistické republiky k Dohodě byla uložena u generálního ředitele Světové organizace duševního vlastnictví dne 28. července 1977.

Dohoda vstoupila v platnost podle svého článku 13 dnem 7. října 1975 a pro Československou socialistickou republiku podle svého článku 13 odst. 1. a) dnem 3. srpna 1978.

Český překlad textu Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

ŠTRASBURSKÁ DOHODA**o mezinárodním patentovém třídění
ze dne 24. března 1971**

Smluvní strany,

majíce na zřeteli, že přijetí jednotného celosvětového systému třídění patentů, autorských osvědčení na vynález, užitečných vzorů a osvědčení o užitnosti je ve všeobecném zájmu a ku prospěchu užší mezinárodní spolupráce a přispěje ke sladění právních systémů v oblasti průmyslového vlastnictví,

uznávající význam Evropské úmluvy o mezinárodním třídění patentů na vynález z 19. prosince 1954, na základě které Evropská rada zřídila mezinárodní třídění patentů na vynález,

vzhledem k mezinárodní hodnotě tohoto třídění a významu, který má pro všechny členské státy Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví,

vědomy si důležitosti tohoto třídění pro rozvojové země, umožňujícího jim přístup ke stále se rozšiřující moderní technologii,

podle článku 19 Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví z 20. března 1883, revidované v Bruselu dne 14. prosince 1900, ve Washingtonu dne 2. června 1911, v Haagu dne 6. listo-

padu 1925, v Londýně dne 2. června 1934, v Lisabonu dne 31. října 1958 a ve Stockholmu dne 14. července 1967

se dohodly na následujícím:

Článek 1**Založení Zvláštní unie — přijetí mezinárodního třídění**

Země, na které se tato dohoda vztahuje, vytvářejí. Zvláštní unii a přijímají společné třídění nazvané „mezinárodní patentové třídění“ (dále označené jen „třídění“) pro patenty na vynálezy, autorská osvědčení na vynálezy, pro užité vzory a osvědčení o užitnosti.

Článek 2**Definice třídění****1. a) Třídění se skládá:**

- 1) z textu vzniklého v souvislosti s ustanoveními Evropské úmluvy o mezinárodním třídění patentů na vynález z 19. prosince 1954 (dále „Evropská úmluva“), která vstoupila v platnost

a byla uveřejněna generálním tajemníkem Evropské rady dne 1. září 1968;

ii) ze změn, které vstoupily v platnost podle článku 2.2 Evropské úmluvy ještě před vstupem v platnost této dohody;

iii) z dalších změn učiněných podle článku 5, a které vstoupí v platnost v souladu s článkem 6.

b) Návod k použití a poznámky obsažené v textu třídění jsou jeho nedělitelnou součástí.

2. a) Text uvedený v odstavci 1. a) i) je v jazyce anglickém a francouzském, a to ve dvou autentických vyhotoveních. Jakmile bude tato dohoda otevřena k podpisu, bude jedno vyhotovení uloženo u generálního tajemníka Evropské rady, druhé u generálního ředitele Světové organizace duševního vlastnictví (dále jen „generální ředitel“ a „Organizace“) ustavené Úmluvou dne 14. července 1967.

b) Změny uvedené v odstavci 1. a) ii) jsou v jazyce anglickém a francouzském uloženy ve dvou autentických vyhotoveních, jedno u generálního tajemníka Evropské rady, druhé u generálního ředitele.

c) Změny uvedené v odstavci 1. a) iii) jsou v jednom autentickém vyhotovení v jazyce anglickém a francouzském uloženy u generálního ředitele.

Článek 3

Jazyky třídění

1. Třídění je vyhotoveno v jazyce anglickém a francouzském, oba texty mají stejnou platnost.

2. Mezinárodní úřad Světové organizace duševního vlastnictví (dále „Mezinárodní úřad“) vyhotoví po poradě se zúčastněnými vládami buď na základě překladu navrženého těmito vládami, nebo s využitím jiných možností, které nijak finančně nezatíží rozpočet Zvláštní unie nebo Organizaci, oficiální texty třídění v jazyce německém, španělském, japonském, portugalském, ruském, popř. v jiných jazycích, jež může určit shromáždění uvedené v článku 7.

Článek 4

Použití třídění

1. Třídění má jen administrativní charakter.

2. Každá země Zvláštní unie má možnost použít třídění jako systému hlavního nebo pomocného.

3. Příslušné úřady zemí Zvláštní unie budou uvádět:

i) do jimi vydaných patentů, autorských osvědčení na vynálezy, užitečných vzorů a osvědčení o užitnosti, jakož i do žádostí o tyto doklady

jimi uveřejněných nebo předaných pouze k dispozici pro kontrolu veřejnosti,

ii) do sdělení oficiálních časopisů, kterými se oznamuje uveřejnění nebo předání dokumentů uvedených v pododstavci i) k dispozici veřejnosti,

úplné symboly třídění určené podle vynálezu, který je předmětem dokumentu uvedeného v pododstavci i).

4. Při podpisu této dohody nebo uložení listin o schválení nebo přístupu:

i) mohou země prohlásit, že si vyhrazují neuvádět symboly skupin nebo podskupin třídění do žádostí uvedených v odstavci 3) a předaných pouze pro kontrolu veřejnosti a do sdělení o nich;

ii) všechny země, které neprovádějí průzkum novosti vynálezů, ať již bezprostřední nebo odložený, a jejichž řízení o udělování patentů nebo jiných dokladů o ochraně nevyžaduje průzkum o stavu techniky, mohou prohlásit, že si vyhrazují neuvádět symboly skupin a podskupin třídění do dokumentů a sdělení uvedených v odstavci 3). Splňují-li tyto země podmínky jen pro určitou kategorii dokladů o ochraně nebo pro určité oblasti techniky, mohou použít výhrady jenom v tomto rozsahu.

5. Symboly třídění uváděné poznámkou „mezinárodní patentové třídění“ nebo zkratkou ustanovenou výborem expertů, o kterém pojednává článek 5, budou vytištěny tučným písmem nebo jiným dobře viditelným způsobem v záhlaví každého dokladu, který jimi ve smyslu odstavce 3. i) má být označen.

6. Svěří-li země Zvláštní unie udělování patentů mezinárodnímu orgánu, podnikne ze své pravomoci veškerá opatření, aby tento orgán používal třídění v souladu s tímto článkem.

Článek 5

Výbor expertů

1. Zřizuje se výbor expertů, ve kterém je zastoupena každá členská země Zvláštní unie.

2. a) Generální ředitel vyzve mezivládní organizace specializované v oblasti patentů, jejichž alespoň jediná členská země je členem této dohody, aby byly zastoupeny svými pozorovateli na zasedáních výboru expertů.

b) Generální ředitel může, a na žádost výboru expertů má povinnost, pozvat zástupce jiných mezivládních a mezinárodních nevládních organizací, aby se zúčastnili jednání, která je zajímají.

3. Výbor expertů:

i) provádí změny třídění;

ii) předkládá členským zemím Zvláštní unie doporučení směřující k usnadnění použití třídění a k jeho jednotnému rozšíření;

- iii) napomáhá k rozšíření mezinárodní spolupráce při přetřídňování dokumentace sloužící k průzkumu vynálezů, obzvláště pak se zřetelem na potřeby rozvojových zemí;
- iv) činí veškerá jiná opatření usnadňující rozvojem zemím použití třídění a nezatěžující nijak finanční rozpočet Zvláštní unie nebo Organizací;
- v) je oprávněn zřizovat podvýbory a pracovní skupiny.

4. Výbor expertů schválí svůj jednací řád. Podle tohoto jednacího řádu mají mezivládní organizace uvedené v odstavci 2. a), které mohou značně přispět k rozvoji třídění, možnost účastnit se zasedání podvýborů a pracovních skupin expertů.

5. Návrhy na změny třídění mohou být předloženy příslušným úřadem kterékoliv země Zvláštní unie, Mezinárodním úřadem, mezivládními organizacemi zastoupenými ve výboru expertů na základě odstavce 2. a) a ostatními organizacemi vyzvanými k vypracování těchto návrhů výborem expertů. Návrhy se sdělí Mezinárodnímu úřadu, který je postoupí členům a pozorovatelům výboru expertů nejpozději dva měsíce před jeho zasedáním, na kterém se budou projednávat.

- 6. a) Každá členská země má ve výboru expertů jeden hlas.
- b) Výbor expertů se usnáší prostou většinou zastoupených a hlasujících zemí.
- c) Každé rozhodnutí, které podle názoru pětiny zastoupených a hlasujících zemí vyvolá změnu základní struktury třídění nebo si vyžádá mimořádnou práci při přetřídňování, schvaluje se tříčtvrtinovou většinou zastoupených a hlasujících zemí.
- d) Abstence se nepovažuje za hlas.

Článek 6

Oznámení, vstup v platnost a zveřejňování změn a jiných rozhodnutí

1. Mezinárodní úřad oznamuje příslušným úřadům zemí Zvláštní unie veškerá rozhodnutí výboru expertů týkající se změn třídění a informuje je o doporučeních tohoto výboru. Změny vstoupí v platnost šest měsíců ode dne zaslání oznámení.

2. Mezinárodní úřad včlení do třídění změny, které vstoupily v platnost. Oznámení o změnách budou uveřejněna v časopisech, které určí shromáždění uvedené v článku 7.

Článek 7

Shromáždění Zvláštní unie

- 1. a) Zvláštní unie má shromáždění skládající se z členských zemí Zvláštní unie.
- b) Vláda každé země Zvláštní unie je zastoupena jedním delegátem; ten může mít svého zástupce, poradce a experty.

c) Každá mezivládní organizace uvedená v článku 5.2. a) může být zastoupena svým pozorovatelem na zasedáních shromáždění a v případě jeho rozhodnutí, na zasedáních výboru a pracovních skupin zřízených shromážděním.

d) Výdaje každé delegace hradí vláda, která tuto delegaci ustanovila.

2. a) S výhradou ustanovení článku 5 shromáždění:

- i) projednává všechny otázky týkající se chodu a dalšího rozvoje Zvláštní unie a plnění této dohody;
- ii) dává Mezinárodnímu úřadu pokyny pro přípravu revizních konferencí;
- iii) reviduje a schvaluje zprávy a činnost generálního ředitele týkající se Zvláštní unie a dává mu všechny potřebné pokyny v otázkách spadajících do působnosti Zvláštní unie;
- iv) stanoví program, schvaluje tříletý rozpočet Zvláštní unie a schvaluje její závěrečné účty;
- v) schvaluje finanční řád Zvláštní unie;
- vi) rozhoduje o vypracování oficiálních textů třídění v jiných jazycích, než je angličtina a francouzština a ostatní jazyky vyjmenované v článku 3.2.;
- vii) zakládá výbory a pracovní skupiny, které považuje za užitečné pro uskutečnění cílů Zvláštní unie;
- viii) rozhoduje, s výhradou pododstavce 1. c), které země, jež nejsou členy Zvláštní unie, a které mezivládní a mezinárodní nevládní organizace mohou být připuštěny jako pozorovatelé na jeho zasedání a na zasedání výborů a pracovních skupin jím zřízených;
- ix) činí další vhodná opatření zaměřená na dosažení cílů Zvláštní unie,
- x) plní všechny ostatní úkoly, které mu ukládá tato dohoda.

b) V otázkách, které zajímají rovněž jiné unie spravované Organizací, rozhoduje shromáždění s přihlédnutím k doporučením koordinačního výboru Organizace.

3. a) Každá členská země shromáždění má jeden hlas.

b) Polovina členských zemí shromáždění tvoří kvorum.

c) Není-li tohoto kvora dosaženo, může shromáždění činit rozhodnutí, avšak takováto rozhodnutí shromáždění, s výjimkou rozhodnutí o jednacím řádu, se stávají vykonatelnými teprve po splnění

dále uvedených podmínek. Mezinárodní úřad oznámí uvedená rozhodnutí členským zemím shromáždění, které nebyly zastoupeny a vyzve je, aby písemně ve lhůtě tří měsíců počítané od data tohoto oznámení vyjádřily svůj hlas nebo abstenci. Jestliže je po uplynutí této lhůty počet států, které takto vyjádřily svůj hlas anebo abstenci, roven nejméně počtu zemí chybějících k dosažení kvora na zasedání, stanou se tato rozhodnutí vykonatelnými za předpokladu, že je dosaženo současně požadované většiny.

- d) S výjimkou ustanovení článku 11.2 přijímá shromáždění rozhodnutí dvoutřetinovou většinou odevzdaných hlasů.
- e) Abstence se nepovažuje za hlas.
- f) Delegát může zastupovat pouze jednu zemi a může hlasovat pouze jménem této země.

- 4. a) Shromáždění se schází na řádném zasedání svolaném generálním ředitelem jednou za tři roky a kromě mimořádných případů ve stejné době a na stejném místě jako valné shromáždění Organizace.
- b) Shromáždění se schází k mimořádnému zasedání na základě pozvání rozeslaného generálním ředitelem na žádost jedné čtvrtiny členských zemí shromáždění.
- c) Generální ředitel připraví pořad jednání pro každé zasedání.

5. Shromáždění schvaluje svůj jednací řád.

Článek 8

Mezinárodní úřad

- 1. a) Administrativní úkoly Zvláštní unie zajišťuje Mezinárodní úřad.
 - b) Mezinárodní úřad zejména připravuje zasedání a plní úkoly sekretariátu shromáždění, výboru expertů a ostatních výborů a pracovních skupin, které může zřizovat shromáždění nebo výbor expertů.
 - c) Generální ředitel je nejvyšším administrativním úředníkem Zvláštní unie a zastupuje ji.
2. Generální ředitel a každý člen personálu jím určený se účastní bez hlasovacího práva všech zasedání shromáždění, výboru expertů a všech jiných výborů nebo pracovních skupin, které může zřizovat shromáždění nebo výbor expertů. Generální ředitel nebo člen personálu jím určený je z úřední povinnosti tajemníkem těchto orgánů.
- 3. a) Mezinárodní úřad připravuje podle pokynů shromáždění revizní konference.
 - b) Mezinárodní úřad se může radit o právě revizních konferencí s mezinárodními

organizacemi a s mezinárodními nevládními organizacemi.

- c) Generální ředitel a osoby jím určené se zúčastní bez hlasovacího práva jednání na těchto konferencích.

4. Mezinárodní úřad plní všechny další úkoly, které jsou mu uloženy.

Článek 9

Finance

- 1. a) Zvláštní unie má svůj rozpočet.
- b) Rozpočet Zvláštní unie obsahuje vlastní příjmy a výdaje Zvláštní unie, její příspěvek do rozpočtu společných výdajů uníí a případně částku danou k dispozici rozpočtu konference Organizace.
- c) Za výdaje společné uníím jsou považovány výdaje, které nelze připsat výlučně Zvláštní unii, ale které lze připsat také jedné nebo několika ostatním uníím spravovaným Organizací. Podíl Zvláštní unie na těchto společných výdajích je úměrný zájmu, který má na nich Zvláštní unie.

2. Rozpočet Zvláštní unie se sestavuje s přihlédnutím k požadavkům koordinace s rozpočty ostatních uníí spravovaných Organizací.

3. Rozpočet Zvláštní unie je financován z těchto zdrojů:

- i) z příspěvků členských zemí Zvláštní unie;
- ii) z poplatků a dávek za služby poskytované Mezinárodním úřadem z titulu Zvláštní unie;
- iii) z výtěžku prodeje publikací Mezinárodního úřadu souvisejících se Zvláštní uníí a z práv týkajících se těchto publikací;
- iv) z darů, odkazů a subvencí;
- v) z nájemného, úroků a různých dalších příjmů.

- 4. a) Pro určení příspěvků uvedených v odstavci 3. i) se každá země Zvláštní unie zařazuje do této třídy, do níž patří v Pařížské unii na ochranu průmyslového vlastnictví a platí své roční příspěvky na základě téhož počtu jednotek, který je v této unii stanoven pro tuto třídu.
- b) Roční příspěvek každé země Zvláštní unie tvoří částku, jejíž poměr k celkové částce ročních příspěvků všech zemí do rozpočtu Zvláštní unie je stejný jako poměr počtu jednotek třídy, do které je země zařazena, k celkovému počtu jednotek všech zemí.
- c) Příspěvky jsou splatné prvního ledna každého roku.
- d) Země, která prodlela s placením svých finančních příspěvků, nemá právo hlasovat v žádném orgánu Zvláštní unie, jestliže částka nedoplatků dosahuje nebo přesahuje částku příspěvků, které tato

země má platit za dva předcházející plné roky. Orgány Zvláštní unie mohou však dovolit takové zemi, aby v ní i nadále vykonávala své hlasovací právo po dobu, kterou stanoví, došlo-li k prodloužení na základě mimořádných a nevyhnutelných okolností.

- e) V případě, že rozpočet nebude schválen před začátkem nového finančního období, užije se rozpočtu z minulého roku, a to způsobem stanoveným finančním řádem.

5. Výši dávek a poplatků za služby poskytované Mezinárodním úřadem z titulu Zvláštní unie určí generální ředitel a informuje o nich shromáždění.

6. a) Zvláštní unie má provozovací kapitálový fond, který se vytvoří jednorázovou platbou poskytnutou každou členskou zemí Zvláštní unie. Stane-li se fond nedostačným, rozhodne shromáždění o jeho zvýšení.

- b) Výše počáteční platby každé země do uvedeného fondu nebo její účasti na zvýšení tohoto fondu je úměrná ročnímu příspěvku této země platnému v roce, během kterého je fond vytvořen nebo je učiněno rozhodnutí o jeho zvýšení.

- c) Výši a způsob platby určí shromáždění na návrh generálního ředitele a s přihlédnutím k vyjádření koordinačního výboru Organizace.

7. a) Smlouva o sídle Organizace uzavřená se zemí, na jejímž území má Organizace své sídlo, stanoví, že tato země poskytuje zálohy v případech, kdy je provozovací kapitálový fond nedostačující. Výše těchto záloh a podmínky, za nichž jsou poskytovány, jsou předmětem samostatných dohod, a to v každém jednotlivém případě, mezi touto zemí a Organizací.

- b) Jak země uvedená v pododstavci a), tak i Organizace mají každá právo vypovědět závazek poskytovat zálohy, a to formou písemného oznámení. Vypověď se stane účinnou tři roky po uplynutí roku, ve kterém byla oznámena.

8. Revize účtů zajišťuje způsobem stanoveným finančním řádem jedna nebo více členských zemí Zvláštní unie nebo externí revizoři, kteří jsou s jejich souhlasem ustanoveni shromážděním.

Článek 10

Revize dohody

1. Tato dohoda může být čas od času revidována na konferencích zemí Zvláštní unie k tomu určených.

2. O svolání revizních konferencí rozhoduje shromáždění.

3. Články 7, 8, 9 a 11 se mohou měnit buď na revizních konferencích, nebo podle ustanovení článku 11.

Článek 11

Změny určitých ustanovení dohody

1. Návrhy na změny článku 7, 8 a 9 a tohoto článku mohou být předloženy každou členskou zemí Zvláštní unie nebo generálním ředitelem. Tyto návrhy oznamuje generální ředitel členským zemím Zvláštní unie alespoň šest měsíců před jejich projednáváním ve shromáždění.

2. Změny článků uvedených v odstavci 1 schvaluje shromáždění. Jejich schválení vyžaduje tříčtvrtinovou většinu odevzdaných hlasů; jakékoliv změny článku 7 a tohoto odstavce vyžadují však čtyři pětiny odevzdaných hlasů.

3. a) Změny článků uvedených v odstavci 1 vstoupí v platnost měsíc poté, kdy generální ředitel obdrží písemné notifikace o jejich přijetí, učiněné v souladu s příslušnými ústavními pravidly, a to od tří čtvrtin zemí, které jsou členy Zvláštní unie v době, kdy změna byla schválena.

- b) Takto přijatá změna uvedených článků váže všechny země, které jsou členy Zvláštní unie v době, kdy změna vstoupí v platnost; veškeré změny, které zvyšují finanční závazky zemí Zvláštní unie, zavazují však pouze ty země, které notifikovaly jejich přijetí.

- c) Změny přijaté podle pododstavce a) jsou závazné pro všechny země, které se stanou členy Zvláštní unie poté, co tyto změny vstoupí podle pododstavce a) v platnost.

Článek 12

Způsoby, jakými se země mohou stát členy této dohody

1. Každá členská země Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví se může stát členem této dohody, a to:

- 1) jejím podpisem, za kterým následuje uložení listiny o schválení, nebo
- 2) uložení listiny o přístupu.

2. Listiny o schválení a přístupu se ukládají u generálního ředitele.

3. Ustanovení článku 24 stockholmského znění Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví platí pro tuto dohodu.

4. Pododstavec 3) nelze v žádném případě vykládat tak, jako by obsahoval uznání nebo mlčky učiněné přijetí kteroukoliv zemí Zvláštní unie, faktické situace týkající se celého území, pro které je tato dohoda použitelná jinou zemí s ohledem na uvedený odstavec.

Článek 13**Vstup dohody v platnost**

1. a) Tato dohoda vstoupí v platnost rok po uložení listin o schválení nebo přístupu:
 - i) dvou třetin zemí, které v době, kdy tato dohoda je otevřena k podpisu, jsou členy Evropské úmluvy a
 - ii) tří členských zemí Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví, které však nejsou členy Evropské úmluvy, z nichž alespoň jedna má podle posledních statistik uveřejněných Mezinárodním úřadem v době, kdy se ukládají listiny o schválení nebo přístupu, více než 40 000 podaných žádostí o patenty na vynálezy nebo autorská osvědčení ročně.
- b) Pro každou jinou zemi, než jsou země, pro které dohoda vstoupila v platnost podle pododstavce a), vstoupí tato dohoda v platnost rok po dni, kdy její schválení nebo přístup byl notifikován generálním ředitelem, pokud není v listině o schválení nebo listině o přístupu uvedeno pozdější datum. V tomto případě vstoupí dohoda v platnost pro tuto zemi v době takto uvedené.
- c) Členské země Evropské úmluvy, které tuto dohodu schválí nebo k ní přistoupí, mají možnost vypovědět tuto úmluvu nejpozději s účinností ode dne, kdy tato dohoda pro ně vstoupí v platnost.

2. Schválení nebo přístup znamená plnoprávné přijetí všech ustanovení a přiznání všech výhod plynoucích z této dohody.

Článek 14**Doba trvání dohody**

Tato dohoda má stejnou dobu trvání jako Pařížská úmluva na ochranu průmyslového vlastnictví.

Článek 15**Výpověď**

1. Každá země Zvláštní unie může vypovědět tuto dohodu oznámením zaslaným generálnímu řediteli.

2. Výpověď nabývá účinnosti jeden rok po dni, kdy o tom generální ředitel obdržel oznámení.

3. Právo výpovědi obsažené v tomto článku nemůže země uplatnit, dokud neuplyne pět let ode dne, kdy se stala členem Zvláštní unie.

Článek 16**Podpis, jazyky, oznámení, deponitární funkce**

1. a) Tato dohoda je podepsána v jediném původním vyhotovení v anglickém a fran-

couzském jazyku, přičemž oba texty jsou autentické.

- b) Tato dohoda zůstává otevřena k podpisu ve Štrasburku do 30. září 1971.
- c) Původní vyhotovení této dohody poté, co již nebude otevřena k podpisu, bude uloženo u generálního ředitele.

2. Generální ředitel vyhotoví oficiální texty po poradě se zainteresovanými vládami v jazyce německém, španělském, japonském, portugalském, ruském a v dalších jazycích, které může určit shromáždění.

3. a) Generální ředitel ověří a odevzdá dvě kopie podepsaného textu této dohody vládám zemí, které ji podepsaly, a na žádost vládě kterékoliv jiné země. Dále ověří a odevzdá jednu kopii generálnímu tajemníku Evropské rady.
- b) Generální ředitel ověří a odevzdá dvě kopie všech změn této dohody vládám všech zemí Zvláštní unie a na žádost vládě kterékoliv jiné země. Dále ověří a odevzdá jednu kopii generálnímu tajemníku Evropské rady.
- c) Generální ředitel odevzdá na žádost vládám zemí, které tuto dohodu podepsaly nebo které k ní přistoupí, jeden ověřený výtisk třídění v jazyku anglickém nebo francouzském.

4. Generální ředitel dá zaregistrovat tuto dohodu u sekretariátu Organizace spojených národů.

5. Generální ředitel informuje vlády všech členských zemí Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví a generálního tajemníka Evropské rady o:

- i) podpisech;
- ii) uložení listin o schválení a přístupu;
- iii) datu vstupu v platnost této dohody;
- iv) výhradách týkajících se použití třídění;
- v) přijetí změn této dohody;
- vi) datech, kdy tyto změny vstoupí v platnost;
- vii) výpovědích.

Článek 17**Ustanovení přechodná**

1. Členské země Evropské úmluvy, které doposud nejsou členy Zvláštní unie, mohou, budou-li si to přát, požívat ve výboru expertů po dobu dvou let ode dne vstupu dohody v platnost stejných práv, jako kdyby byly členy Zvláštní unie.

2. Po dobu tří let od uplynutí lhůty stanovené v odstavci 1) budou se moci země, uvedené tamtéž, dát zastoupit pozorovateli na zasedáních výboru expertů, a v případě jeho rozhodnutí, na zasedáních podvýborů a pracovních skupin jím zřízených. V této době mohou předkládat návrhy změn třídění

podle článku 5.5 a obdrží oznámení o rozhodnutích a doporučeních výboru expertů podle článku 6.1.

3. Členské země Evropské úmluvy, které doposud nejsou členy Zvláštní unie, mohou se dát zastoupit po dobu pěti let ode dne vstupu této dohody v platnost pozorovateli na zasedáních shromáždění,

a v případech jeho rozhodnutí, na zasedáních výborů a pracovních skupin jím zřízených.

Na důkaz toho podepsali níže podepsaní, mající k tomu řádné plné moci, tuto dohodu.

Podepsáno ve Štrasburku 24. března 1971.

111

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 25. srpna 1978

**o Ujednání mezi federálním ministerstvem zemědělství a výživy
Československé socialistické republiky
a ministerstvem zemědělství Polské lidové republiky
o spolupráci při provádění rostlinolékařských prohlídek**

Dne 14. července 1978 bylo v Brně podepsáno Ujednání mezi federálním ministerstvem zemědělství a výživy Československé socialistické republiky a ministerstvem zemědělství Polské lidové repub-

liky o spolupráci při provádění rostlinolékařských prohlídek. Ujednání vstoupilo v platnost podle svého článku 11 dnem podpisu.

České znění Ujednání se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

UJEDNÁNÍ

**mezi federálním ministerstvem zemědělství a výživy Československé socialistické republiky
a ministerstvem zemědělství Polské lidové republiky
o spolupráci při provádění rostlinolékařských prohlídek**

Federální ministerstvo zemědělství a výživy Československé socialistické republiky a ministerstvo zemědělství Polské lidové republiky se k provedení článku 5 Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany a karantény rostlin, uzavřené dne 3. prosince 1970 v Praze, podle jejího článku 10 dohodla na těchto ustanoveních:

Článek 1

Rostliny a výrobky rostlinného původu (dále jen „zboží“) budou dopravovány ze státního území jedné smluvní strany na státní území druhé smluvní strany v silničním a železničním styku přes hraniční přechody, uvedené v článku 2, a to za podmínek tam stanovených.

Článek 2

(1) Přes všechny hraniční přechody pro nákladní styk, vyjmenované v příloze k Ujednání mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o spolupráci při výkonu kontroly v železničním a silničním styku přes státní hranice, podepsaném v Praze dne 8. července 1971, lze dopravovat:

- a) odkorněné dřevo, řezivo, slad a bramborovou moučku, pocházející z území smluvních stran,
- b) zboží, převážené na státní území československé strany, pokud je opatřeno dokladem potvrzujícím, že bylo prohlédnuto pracovníky československé rostlinolékařské služby, působící na státním území polské strany,

c) v obdobích předem odsouhlasených smluvními stranami též zboží sezónního charakteru.

[2] Ostatní zboží lze dopravovat jen přes železniční přechod Petrovice u Karviné—Zembrzydowice a přes silniční přechod Český Těšín—Cieszyn. Rostlinolékařské prohlídky zboží, dopravovaného přes tyto přechody, vykonávají pracovníci československé rostlinolékařské služby v Petrovicích a polské rostlinolékařské služby v Zembrzydowicích a Cieszyně.

Článek 3

[1] Rostlinolékařské prohlídky zboží, dopravovaného přes polské námořní přístavy Gdaňsk, Gdyně a Štětín a přestupujícího společné státní hranice směrem na československé státní území v železničním nebo silničním styku, provádějí společně pracovníci rostlinolékařské služby obou smluvních stran v těchto přístavech.

[2] Pracovníci československé rostlinolékařské služby jsou k výkonu společných prohlídek v Gdaňsku, Gdyni a Štětíně určováni jmenovitě, na delší období.

[3] Ministerstvo zemědělství Polské lidové republiky poskytne československým pracovníkům, uvedeným v odstavci 2, pomoc při zajišťování vhodného ubytování; náklady, spojené s ubytováním, hraří uživatel.

[4] Ministerstvo zemědělství Polské lidové republiky zajistí průběžné seznamování československých pracovníků, provádějících rostlinolékařské prohlídky na území Polské lidové republiky, s polskými právními předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, a umožní jim proškolení a složení zkoušek z těchto předpisů.

Článek 4

[1] Rostlinolékařské prohlídky zboží, přestupujícího společné státní hranice směrem na československé státní území, se provádějí společně na státním území polské strany též

a) v Miedzylesie a

b) v Czarnolesie — týká se brambor, vypěstovaných na státním území Polské lidové republiky.

[2] Prohlídky podle odstavce 1 se konají na návrh podniku zahraničního obchodu Polské lidové republiky po dohodě s ministerstvem zemědělství Polské lidové republiky. Společná prohlídka se provádí v případě dodávek nejméně 5 vagonových jednotek za 24 hodin.

[3] Rostlinolékařské prohlídky v Czarnolesie provádějí za československou stranu pracovníci rostlinolékařské služby v Petrovicích. Podnik zahraničního obchodu Polské lidové republiky zajistí těmto pracovníkům místo pro odpočinek a v případě potřeby nocleh v odpovídající místnosti.

Článek 5

[1] Vykon prohlídek, společně prováděných podle článků 3 a 4, se řídí zásadami, stanovenými ve Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o spolupráci při výkonu kontroly osob, zboží a dopravních prostředků, přestupujících československo-polské státní hranice v železničním a silničním styku, podepsané ve Varšavě dne 23. září 1968 a v Ujednání mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o spolupráci při výkonu kontroly v železničním a silničním styku přes státní hranice, podepsaném dne 8. července 1971 v Praze.

[2] V místech prohlídek, uvedených v článcích 3 a 4, se provádějí též společné prohlídky dopravních prostředků a skladů.

Článek 6

[1] Pracovníci, provádějící rostlinolékařské prohlídky na státním území druhé smluvní strany, postupují podle rostlinolékařských předpisů své země.

[2] Pracovníci rostlinolékařské služby zabezpečují a uchovávají:

a) dokumentační materiál (např. vzorky škůdců, příznaky chorob, preparáty, fotografie apod.) zboží napadeného škůdci a podléhajícího rychlé zkáze — po dobu 6 měsíců,

b) vzorky ostatního zboží napadeného škůdci — po dobu 6 měsíců,

c) vzorky všech druhů osiva — po dobu 12 měsíců.

[3] Škůdci podle tohoto Ujednání jsou choroby, škůdci rostlin a plevely, které v souladu s vnitrostátními předpisy smluvních stran nesmí dovážené zboží obsahovat.

[4] V případě, že pracovníci rostlinolékařské služby země, na jejíž území se má zboží převézt, nebo přes jejíž území převézt, zjistí, že je napadeno škůdci, a z toho důvodu pozastaví zásilku, uvědomí o tom neprodleně pracovníky rostlinolékařské služby země, z jejíhož státního území se zboží vyváží nebo přes něž se převáží. Vzorky zboží se v tomto případě uchovávají do konečného vyšetření.

[5] Rostlinolékařská služba země, na jejímž území se provádějí společné rostlinolékařské prohlídky, zajistí též vhodné místnosti pro uchování odebraných vzorků.

Článek 7

[1] Pracovníci rostlinolékařské služby obou zemí nebudou vyžadovat rostlinolékařské osvědčení pro odkorněné dřevo, řezivo, slad a bramborovou moučku, převážené přes československo-polské státní hranice, pokud pocházejí z území jejich zemí.

[2] Rostlinolékařská osvědčení budou pro zboží, uvedené v odstavci 1, vyžadována jen tam, kde o to žádají příslušné orgány třetí země, na jejíž státní území se zboží dováží nebo přes jejíž území se převáží.

Článek 8

Zásady postupu při společných rostlinolékařských prohlídkách budou upraveny v provozních řádech, vypracovaných společně vedoucími rostlinolékařských služeb obou zemí podle rámcového provozního řádu, uvedeného v příloze tohoto Ujednání.

Článek 9

[1] K zajištění vzájemné ochrany státních území obou zemí před zavlečením škůdců při převážení zboží pěstovaného v pohraničním pásmu provádějí obě strany prohlídky porostů na pozemcích, na kterých je pěstováno a potom převáženo přes hranice. Prohlídky porostů budou provádět společně pracovníci rostlinolékařské služby obou zemí dvakrát ročně, a to v měsících červnu až červenci a v září až říjnu.

[2] Rostlinolékařské prohlídky zboží, vypěstovaného v československo-polském pohraničním pásmu, provádějí při jeho převozu přes státní hranici v rámci malého pohraničního styku pracovníci rostlinolékařské služby obou zemí podle potřeby.

[3] Vedoucí místně příslušných krajských pracovišť rostlinolékařské služby obou zemí dohodnou termíny společných prohlídek porostů i způsob jejich provádění a zajistí potřebné dopravní prostředky a účast příslušných pracovníků na prohlídce na území vlastního působení. O datu a místě prohlídek uvědomí příslušného hraničního zmocněnce.

[4] O vykonané prohlídce se sepiše protokol, ve kterém se uvede zjištěný zdravotní stav porostů, souhlas či nesouhlas s přepravou zboží z dotyčných pozemků přes společné státní hranice, anebo společně dohodnutá rostlinolékařská opatření.

[5] Kopii protokolu předají vedoucí krajských pracovišť rostlinolékařské služby místně příslušným hraničním zmocněncům, jakož i pracovníkům rostlinolékařské služby na hraničních přechodech. Kopie protokolu, nahrazující rostlinolékařské osvědčení, platí na dobu určenou v protokolu; doba platnosti protokolu se určuje podle pravděpodobného data příští prohlídky porostů.

Článek 10

Při provádění tohoto Ujednání budou příslušné orgány a organizace obou zemí v přímém styku.

Článek 11

[1] Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu.

[2] Toto Ujednání bude platit 5 let. Pokud je jedna ze smluvních stran písemně nevypoví 6 měsíců před uplynutím probíhajícího období platnosti, prodlužuje se jeho platnost vždy na období dalších 5 let.

[3] V případě nutnosti rozšíření společných kontrol může být toto Ujednání doplněno se souhlasem obou stran.

Dáno v Brně dne 14. července 1978 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za federální ministerstvo zemědělství a výživy
Československé socialistické republiky:

Nágr v. r.

Za ministerstvo zemědělství
Polské lidové republiky:

Klonica v. r.

Rámcový provozní řád

společných rostlinolékařských prohlídek, vykonávaných pracovníky rostlinolékařské služby Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky

Úvodní ustanovení

1. Provozní řád vychází z Ujednání mezi federálním ministerstvem zemědělství a výživy Československé socialistické republiky a ministerstvem zemědělství Polské lidové republiky o spolupráci při provádění rostlinolékařských prohlídek ze dne 14. července 1978 (dále jen „Ujednání“) a upravuje bližší postup pracovníků rostlinolékařské služby obou zemí při společném provádění rostlinolékařských prohlídek.

Obecné zásady

2. Pracovníci rostlinolékařské služby obou zemí vykonávají společně rostlinolékařské prohlídky v místech určených Ujednáním. Rostlinolékařské prohlídky se řídí právními předpisy a metodickými postupy, závaznými v jejich zemích.

3. Pracovníci rostlinolékařské služby obou zemí (dále jen „inspektoři“) jsou při provádění rostlinolékařských prohlídek (dále jen „prohlídky“) a ve všech činnostech s tím spojených rovnocennými partnery. Řídicími se zásadami bratrské spolupráce mezi oběma státy.

4. Služební prostory spolu s odpovídajícím zařízením (tekoucí voda, osvětlení, vytápění, laboratorní přístroje) poskytuje bezplatně orgán nebo organizace státu, na jehož území se prohlídky konají. Tyto přístroje a zařízení zůstávají ve vlastnictví uvedených organizací nebo státních orgánů. Osobní pomůcky bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, jakož i drobné laboratorní potřeby zajišťuje pro vlastní inspektořskou službu ochrany a karantény rostlin jejich země.

5. Inspektoři jsou povinni zacházet šetrně s poskytnutým zařízením.

6. Inspektoři obou zemí vykonávají svoji práci podle nejlepšího vědomí a s maximální odpovědností. Při obtížnějších případech určování škůdců jsou si vzájemně všestranně nápomocní a v případě potřeby využívají pomoci vědeckých pracovišť dané země.

Postup při provádění prohlídek

7. Jakmile je inspektorům oznámen příjezd zboží, dohodnou se na čas a místo prohlídky a v případě potřeby i na způsobu společné dopravy na místo prohlídky. Dopravní prostředek zajišťuje pro tyto případy zpravidla orgán nebo organizace země, na jejímž území se prohlídka koná.

8. Prohlídku zboží, skladů a dopravních prostředků provádějí inspektoři obou zemí v zásadě současně. Pokud nebylo dohodnuto jinak, odebírají inspektoři vzorky a provádějí jejich laboratorní vyšetření samostatně. V případě, že nedojde ke společnému provedení prohlídky, zahajuje ji jako první inspektor země, na jejímž území se zboží nachází.

9. Inspektoři musí být při prohlídkách vybaveni pomůckami a vhodným oděvem, potřebným pro zachování bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a předepsanými pro manipulaci se zbožím v místě kontroly.

10. Po ukončení laboratorního vyšetření odebraných vzorků se vzorky evidují, zabezpečují, chrání a uloží se podle článku 8 Ujednání a poté se likvidují.

11. Opatření stanovená inspektorem jedné země nemohou být zrušena rozhodnutím inspektora druhé země. Inspektoři obou zemí mohou vydávat rovněž společná rozhodnutí.

12. Účinnost realizace stanovených opatření a s nimi spojenou dokumentaci potvrzují inspektoři té země, která učinila rozhodnutí. Při nedostatečné účinnosti provedeného zásahu stanoví inspektoři další opatření.

13. Inspektoři vykonávají společně namátkové kontroly skladů a dopravních prostředků, do nichž se zboží překládá, aby se zamezila jeho nakládka do prostorů znečištěných nebezpečnými škůdci.

14. Českoslovenští inspektoři, kteří pracují v polských námořních přístavech, jsou povinni absolvovat školení a složit státem předepsané zkoušky v oboru bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, organizované příslušným orgánem nebo or-

ganizací Polské lidové republiky. Inspektor Československé socialistické republiky je povinen dodržovat předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

15. Společné prohlídky se v polských námořních přístavech konají v době od 7.00 do 21.00 hod. v pracovních dnech i ve dnech pracovního klidu a ve výjimečných případech i mimo tuto dobu. Na ostatních místech se tyto kontroly konají podle místních podmínek.

Závěrečná ustanovení

16. Provozní řád v jednotlivých místech prohlídek stanoví společně příslušní vedoucí rostlinolékařských služeb v dohodě s celníci a dopravci zboží v daném místě prohlídky.

17. Pokud není v tomto provozním řádu stanoveno jinak, zůstávají nedotčena ustanovení provozních řádů orgánů obou zemí, provádějících činnost v místě prohlídek.

112

VYHLÁŠKA

ministerstvo lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky

ze dne 4. září 1978,

kterou se doplňuje vyhláška č. 158/1976 Sb., o vodní stráží

Ministerstvo lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky v dohodě s ministerstvem vnitra Slovenské socialistické republiky stanoví podle § 23 odst. 4 zákona Slovenské národní rady č. 135/1974 Sb., o státní správě ve vodním hospodářství:

Čl. I

Vyhláška ministerstva lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky č. 158/1976 Sb., o vodní stráží, se doplňuje takto:

Za § 4 se vkládá § 4a, který zní:

„§ 4a

Ministerstvo lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky může pro pracov-

níky vodohospodářských orgánů provádějící vodohospodářský dozor, pracovníky Slovenské vodohospodářské inspekce a pracovníky státních vodohospodářských organizací řízených ministerstvem lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky, kteří vykonávají funkci vodní strážce, zavést stejnokroj a označení na stejnokroji podle jednotných zásad stanovených ministerstvem lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky. Součástí označení stejnokroje je státní znak.“

Čl. II

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

Ing. Margelín v. r.

113

REDAKČNÍ SDĚLENÍ

o opravě tiskových chyb

1. v zákoně Slovenské národní rady č. 78/1978 Sb., o školských zařízeních, slovenského vydání,
2. v zákoně Slovenské národní rady č. 79/1978 Sb., o státní správě ve školství, slovenského vydání,
3. ve vyhlášce ministerstva školství Slovenské socialistické republiky č. 90/1978 Sb., kterou se mění a doplňuje vyhláška č. 11/1971 Sb., o učebních oborech a o organizaci výchovy učňů, českého vydání,
4. v úplném znění nařízení vlády Československé socialistické republiky č. 100/1978 Sb., o výjimečném poskytování důchodu některým pracujícím důchodcům, českého vydání,
5. ve vyhlášce federálního ministerstva financí č. 102/1978 Sb., o vydání pamětních stříbrných stokorun k 600. výročí úmrtí Karla IV., slovenského vydání.

1. V § 48 odst. 3 má být číslo vládní vyhlášky místo „71/1961 Zb.“ správně „72/1961 Zb.“.

2. V § 14 odst. 2 písm. c) v předposledním řádku má být místo „uvedené pod písmenami“ správně „uvedené pod písmenem“.

3. V záhlaví strany 42i má být místo „Sbírka zá-

konů č. 73/1978“ správně „Sbírka zákonů č. 90/1978“.

4. V § 11 odst. 3 věta první má být místo „Pracující poživatelé starobních důvodů, ...“ správně „Pracující poživatelé starobních důchodů, ...“.

5. V § 1 odst. 4 v pátém řádku má být místo „Král“ správně „KRÁL“.

Redakce

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Federální statistický úřad

podle § 35 odst. 2 a federální ministerstvo financí podle § 35 odst. 3 zákona č. 21/1971 Sb., o jednotné soustavě sociálně ekonomických informací, vydaly

1. výnos (ze dne 20. února 1978 čj. FSÚ 962/78-03 FMF 3045/78), kterým se vyhlašují jednotné vzory prvotních záznamů a běžných zápisů pro oblast práce a mezd.

Tímto výnosem byly zavedeny k zajištění jednotného obsahu ukazatelů a racionalizace sběru a zpracování dat v oblasti práce a mezd a za účelem usměrnění činnosti socialistických organizací na tomto úseku tyto vzory prvotních záznamů a běžných zápisů:

Závazné vzory:

D1Z12 Osobní dotazník
D1Z37 Rejstřík dokladů o výplatách dávek nemocenského pojištění
D1Z60 Cestovní příkaz
D1Z61 Cestovní příkaz
D1Z62 Vyúčtování náhrady stěhovacích výdajů

Typové vzory:

D1T14 Soupis pracovníků přijatých do krátkodobého zaměstnání
D1T20 Osobní karta
D1T21 Osobní karta
D1T22 Docházkový lístek
D1T23 Docházkový lístek
D1T24 Evidence docházky
D1T25 Evidence docházky
D1T26 Absenční karta
D1T27 Kniha příchodů a odchodů
D1T29 Žádanka o změnu pracovní doby
D1T30 Návrh na pracovní a mzdové (platové) zařazení
D1T31 Výplatní listina záloh za 19....
D1T33 Zúčtovací a výplatní listina (ruční)
D1T34 Zúčtovací a výplatní listina (Ascota)
D1T35 Mzdový list (ruční)
D1T36 Mzdový list (Ascota)
D1T41 Přihláška na školení

D1T42 Časový plán a přehled školení v roce 19...
D1T44 Výkaz kursu
D1T45 Výkaz školení
D1T46 Osvědčení o absolvování školení
D1T47 Průkaz odborné kvalifikace
D1T51 Pracovní smlouva
D1T52 Dohoda o pracovní činnosti
D1T53 Dohoda o provedení práce
D1T54 Dohoda o rozvázání pracovního poměru
D1T63 Vyúčtování odlučného, náhrady při denním návratu do bydliště
D1T81 Výstupní list

D1T83 Oznámení soudu o rozvázání pracovního poměru (podle § 295 obč. soudního řádu č. 99/1963 Sb.)
D1T91 Dovolenska
D1T92 Plán dovolené na zotavenou
D1T93 Žádost o pracovní volno
D1T94 Posudek o zdravotním stavu pracovníka
D1T95 Hlášenka změn

Směrné (doporučené) vzory:

D1S11 Žádost o přijetí do pracovního poměru
D1S32 Výplatní sáček
D1S43 Zápis docházky a prospěchu — přehled probrané látky
D1S97 Abecední karta
D1S98 Průkaz pracovníka.

Tímto výnosem se ruší:

- výnos Státního úřadu statistického čj. Vč 463/312-22/7-54 a ministerstva financí čj. 181/88 730/54 ze dne 28. července 1954 — vzory prvotní evidence práce a mezd, publikovaný v částce 97/1954 Ú. l. (97/1954 Ú. v.),
- výnos Státního úřadu statistického čj. Vč 463/391-27/10-54 a ministerstva financí čj. 141-134 747/54 ze dne 27. října 1954, publikovaný v částce 133/1954 Ú. l. (134/1954 Ú. v.), v části upravující prvotní evidenci v oblasti práce a mezd,

- výnos Státního úřadu statistického čj. Vk 463/26-19/4-58 a ministerstva financí čj. 182/126 854/58 ze dne 29. dubna 1958, publikovaný v částce 35/1958 Ú. 1., (35/1958 Ú. v.) v části upravující prvotní evidenci v oblasti práce a mezd.

Výnos byl publikován pod poř. č. 1 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 1/1978 a nabyl účinnosti dnem 1. července 1978 s tím, že organizace mohou používat dosavadních vzorů až do vyčerpání zásob, nejdéle však do 30. června 1979;

2. **výnos** (čj. FSÚ 2128/78-03 ze dne 30. 5. 1978, FMF XV/4-9352/78 ze dne 16. 5. 1978), **jímž se vyhláší jednotný vzor faktury za dodávky neinvestiční povahy.**

Výnosem se vyhláší jednotný vzor faktury, který je závazný jednak pro fakturování dodávek výrobků, prací, výkonů a služeb uskutečňovaných socialistickými organizacemi jiným organizacím a placených z provozních nebo rozpočtových neinvestičních prostředků a jednak pro fakturování dodávek uskutečňovaných organizacemi občanům. Vzor faktury a vysvětlivky k němu tvoří přílohu uvedeného výnosu.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 7 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 7—8/1978 a nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1979.

Federální statistický úřad

v dohodě s ministerstvy školství České i Slovenské socialistické republiky vydal podle § 35 odst. 2 zákona č. 21/1971 Sb., o jednotné soustavě sociálně ekonomických informací, **výnos** (čj. 120/78-032-99 ze dne 6. ledna 1978), **kterým se upravuje a doplňuje jednotná klasifikace studijních a učebních oborů.**

Tento výnos byl vydán v návaznosti na výnos ministerstva školství ČSR ze dne 27. 7. 1977, kterým se mění výnos č. 10/1974 Ú. v. ČSR, jímž se upravují nomenklatury skupin, oborů a zaměření studia na vysokých školách, konservatořích, středních odborných a odborných školách (publikován pod poř. č. 9 v Ú. v. ČSR, částka 4/1977) a v návaznosti na výnos ministerstva školství SSR ze dne 29. 6. 1977, kterým se mění výnos č. 10/1974 Ú. v. SSR o nomenklaturách skupin, oborů a zaměření studia na vysokých školách, konservatořích, středních odborných a odborných školách (publikován pod poř. č. 16 v Ú. v. SSR, částka 7/1977) a upravují se jím kódy studijních oborů tak, aby jednotná klasifikace studijních a učebních oborů byla v souladu s novým stavem.

Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení, tj. dnem 26. května 1978, a byl publikován pod poř. č. 2 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 2/1978.

Federální statistický úřad

vydal podle § 35 odst. 2 zákona č. 21/1971 Sb., o jednotné soustavě sociálně ekonomických informací

1. **výnos** (Č. Vk 3914/78 ze dne 2. 2. 1978), **kterým se mění a doplňuje příloha k směrnici „14 VO“.**

Výnosem se v rámci statistického výkaznictví upravují předpoklady pro oddělené sledování dodávek, prodeje a stavu zásob v obchodě u kameninových trub, keramických obkládek a keramických dlaždic pro organizace spotřebních družstev, Uhelné sklady, Staviva, n. p. a podniky Domácí potřeby.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 4 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 3/1978 a nabyl účinnosti dnem vyhlášení, tj. 29. 5. 1978;

2. **výnos** (Č. Vk 3913/78 ze dne 2. 2. 1978), **kterým se mění a doplňují směrnice „12/2 Dop DZ“.**

V návaznosti na usnesení vlády ČSSR č. 215/1977 o schválení zásad státní dopravní politiky a v souladu s potřebami prohloubení informací pro účely plánování byly tímto výnosem upraveny metodické směrnice pro státní statistické výkazy na úseku silniční závodové dopravy, pokud se týká vykazování vlastních nákladů výkonů silniční nákladní závodové dopravy a dále na úseku vykazování výkonů této dopravy provedené pro jiné organizace.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 5 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 3/1978 a nabyl účinnosti dnem 1. 4. 1978;

3. **výnos** (Č. Vk 3918/78 ze dne 3. 3. 1978), **kterým se vydávají změny a doplňky k směrnici k státním statistickým výkazům „7 Stav“**

Výnosem se v důsledku změn ve způsobu vykazování a předkládání nově zavedených státních statistických výkazů ve statistice stavebnictví od r. 1978 a za účelem doplnění metody vyplývající z organizačního zabezpečení realizace prováděcího státního plánu mění a doplňují směrnice k státním statistickým výkazům pro zpravodajské jednotky, zejména v oblasti výkazů Stav RS 1-12, Stav RS 2-04, na úseku zařízení stavenišť, doplňují se vysvětlivky u technologické pomocné stavební výroby u výkazu Stav V 4-04 atd.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 6 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 4/1978 a nabyl účinnosti dnem vyhlášení, tj. 6. 7. 1978;

4. výnos (čj. 1793/78-032-918 ze dne 9. 6. 1978), kterým se upravuje číselné označování krajů a okresů v ČSSR.

Výnosem se upravuje — pro zajištění jednotné prostorové identifikace sociálně ekonomických a územně technických jevů při tvorbě a poskytování sociálně ekonomických informací, včetně automatizovaných informačních systémů — nové číselné označování všech krajů a okresů v ČSSR.

Tímto výnosem se zrušuje:

- výnos Federálního statistického úřadu, jímž se mění jednotné číselné označení správních území hl. m. Prahy a měst Brna, Ostravy a Plzně (čj. 23 263/71 ze dne 1. 12. 1971, Zpravodaj Federálního statistického úřadu, Českého statistického úřadu a Slovenského statistického úřadu, částka 15/1971),
- výnos Federálního statistického úřadu, jímž se upravuje jednotné číselné označení městských obvodů hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy (čj. 23 566/1971 ze dne 31. 12. 1971, Zpravodaj Federálního statistického úřadu, Českého statistického úřadu a Slovenského statistického úřadu, částka 15/1971).

Tento výnos nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1981, s výjimkou ustanovení čl. 2 písm. a), jehož účinnost počíná dnem vyhlášení, tj. 24. 8. 1978. Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 8 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 7—8/1978;

5. výnos (Č. Vk 4268/78 ze dne 23. 6. 1978), kterým se mění a doplňují směrnice „5 Iv“.

Výnosem se upravují zejména některé otázky související s předkládáním státních statistických výkazů Iv 1-12, Iv 2-02, Iv 2c-04, Iv 3a-04, Iv RS 1-12, Iv RS 2-12, Iv 1a-04, Iv RS 2b-12, využití volných řádků a sloupců výkazů, doplňují se ustanovení o vyplňování výkazu Iv 2c-04, Iv 3a-04, Iv 3b-02, Iv RS 2-12 a další.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 9 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 7—8/1978 a nabyl účinnosti dnem 1. 7. 1978;

6. výnos (Č. Vk 4358/79 ze dne 12. 7. 1978), kterým se mění a doplňují směrnice „28 Pm“.

Výnos byl vydán v důsledku zajištění vazby výkazu Pm 1-01 na výkaz Práce 2-04; nově se jím upravuje, popř. doplňuje vykazování doplňkových strojních pracovních míst, odpracovaná doba dělníků, stanovení počtu pracovních míst, jejich rozlišování atd.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 10 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 9—10/1978 a nabývá účinnosti dnem 1. 1. 1979;

7. výnos (Č. Vk 4357/79 ze dne 12. 7. 1978), kterým se mění a doplňují směrnice „24 Zp“.

Výnosem vydaným za účelem prohloubení vazby na plánovou bilanci základních prostředků a zpřesnění vykazování objemu vyřazovaných základních prostředků, se upravují otázky související s vykazujícími jednotkami Českého a Slovenského svazu bytových družstev, Zemědělského zásobování a nákupu v Praze a Bratislavě a některými dalšími a doplňuje se původní text o vykazování předmětů charakteru základních prostředků a dočasných objektů převedených do základních prostředků po vyřešení úkolu plánu rozvoje vědy a techniky.

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 11 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 9—10/1978 a nabývá účinnosti dnem 1. 1. 1979;

8. výnos (čj. 2751/78-03 ze dne 21. 7. 1978), kterým se mění a doplňují jednotná klasifikace stavebních objektů, jednotné třídění prací výrobní povahy a jednotná klasifikace výkonů.

Výnosem se upravuje jednotná klasifikace stavebních objektů v oboru 816 a 827, do jednotného třídění prací výrobní povahy (zavedeného směrnicemi ÚKLKS čj. 38 048 ze dne 31. 7. 1965) se zařazuje nový obor 838 — stavební práce při budování technologických zařízení a jednotná klasifikace výkonů se upravuje v oborech 906, 911, 912, 913, 914, 916 a 928.

Výnos byl publikován pod poř. č. 12 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 9—10/1978 a nabývá účinnosti dnem 1. 9. 1978;

9 výnos (Č. Vč 4369/79 ze dne 14. 7. 1978), kterým se mění a doplňují směrnice „13-1 ODV“.

V důsledku obsahového rozšíření informačního systému o procesu přípravy a realizace investiční výstavby ve výkaznictví odběratelsko-dodavatelských vztahů a za účelem doplnění metodiky vyplývající z organizačního zabezpečení realizace státního prováděcího plánu na rok 1979 a realizace usnesení vlády ČSSR č. 313/1977 se tímto výnosem mění a doplňují metodické směrnice k státním statistickým výkazům pro vykazující jednotky tak, že se zřizuje nový výkaz ODV 1h-04, ruší se výkaz ODV 4a-04, zařazuje se nový výkaz ODV RS 4a-04, upravují se dílčí metodické otázky za účelem upřesnění dosavadní praxe a v návaznosti na zřízení nových výkazů.

Současně se doplňuje seznam položek pro sledování výkazem ODV 3-04.

Výnos byl vydán jako samostatná brožura v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a byl rozeslán příslušným zpravodajským jednotkám.

Do všech uvedených výnosů je možno nahlédnout ve všech orgánech státní statistiky.

Ministerstvo vnitra Slovenské socialistické republiky

vydalo podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a Slovenským výborem odborového svazu pracovníků dopravy a silničního hospodářství **výnos** ze dne 1. srpna 1978 čj. SD-3844/78-4 **o poskytování náborových příspěvků pracovníkům ve veřejné silniční a městské hromadné dopravě získaným náhorem prováděným národním výběrem.**

Výnos se vztahuje na řidiče silničních motorových vozidel, s výjimkou osobních motorových vozidel, a opraváře v podnicích Československé státní automobilové dopravy a městské hromadné dopravy.

Výnos nabývá účinnosti dnem uveřejnění tohoto oznámení ve Sbírce zákonů.

Výnos bude uveřejněn v Dopravním zpravodaji; lze do něho nahlédnout v odborech dopravy krajských národních výborů a okresních národních výborů.